

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 79 (1952)
Heft: 7

Artikel: Où le patois vivra longtemps encore : les noms de lieux
Autor: Chessex, Albert
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-228173>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

OU LE PATOIS VIVRA LONGTEMPS ENCORE

Les noms de lieux

Beaucoup de ces noms se rattachent au vocabulaire patois actuel, dont ils sont souvent les plus anciens exemples et resteront les derniers vestiges, lorsque nos patois auront cessé d'exister.

Glossaire des patois de la Suisse romande.

Comme les noms de famille, beaucoup de noms de lieux ont subi depuis le moyen âge des transformations telles que nous n'arrivons plus à en déceler l'origine et le sens. Mais, à côté de ces toponymes mystérieux, il en existe heureusement un très grand nombre dont la signification est claire, ou, à tout le moins, pas trop difficile à trouver.

Toujours comme les patronymes, les noms de lieux pourraient se classer en quatre catégories.

1° Ceux qui, en dépit des siècles révolus, ont conservé intégralement leur physionomie patoise. Par exemple : *Pralovin*, pré du loup, aux Haudères, val d'Hérens ; les *Biolles*, les bouleaux, nom très répandu ; l'*Aouille*, l'aiguille, petit sommet au nord du Pont, vallée de Joux ; le *Bornalet*, la petite source, à Aubonne, Payerne, Treytorrens, etc. ; *Pacot*, boue, toponyme que l'on trouve un peu partout ; les *Bossons*, les petits bois, les buissons, hameau de Château-d'Oex ; les *Bourloz*, « les brûlés », endroit défriché par le feu, à Trient ; le *Tsarvo*, le chauve, sommet dénudé, rocheux, près de Salvan ; *Bonatchesse*, bon chalet, dans la haute vallée de Bagnes ; *Novalles*, « nouvelles », terres nouvelles, c'est-à-dire défrichées et mises en culture plus récemment que les autres, dans une région donnée, com-

mune du district de Grandson ; le *Clo-salet*, le petit clos, nom de lieu assez fréquent ; les *Greneyrets*, les petits « greniers », fenils, mazots, raccards, aux Ormonts, en Gruyère et en Valais ; la *Raisse*, la scie, la scierie, toponyme répandu ; *Solavy*, sous la voie, sous la route, le chemin, près de Panex ; *Neirvaux*, « noirval », vallée noire, assombrie par les forêts de sapins, à Payerne ; l'*Abériaux*, l'abreuvoir, sur les Voëttes, Ormont-Dessous ; les *Torbesses*, les tours jumelles, contrefort sud-ouest du Parrain, côté 3052 mètres, au-dessus de Fionnay, etc., etc.

2° Les hybrides, moitié patois, moitié français, qui n'ont été traduits qu'en partie. Tels sont : le *Pré aux Derbons*, le pré aux taupes, patois *prâ èi derbons*, à Vallorbe ; *Belfaux*, beau hêtre, patois *bi* (ou *bé*) *fau*, commune fribourgeoise ; la *Porte du Sex*, la porte du rocher, patois *porta dào sé*, qui pouvait fermer le défilé entre le Rhône et la montagne, au nord de Vouvry et en face de Chessel ; *Tré le Bois*, au-delà du bois, patois *tré lo bou*, à Jussy, Genève ; le *Nant Noir*, le torrent, le ruis-

Papeterie St-Laurent

St-Laurent 21

Charles Krieg

LAUSANNE

Téléphone 23 55 77

seau noir, patois *lo nant neir* (ou *nei*), affluent du Trient, au-dessous du Col de Balme ; *Champ Vaisi*, champ du jeune bétail, patois *tsan vaisi*, commune de Saint-Maurice ; le *Six Blanc*, le rocher blanc, patois *lo si blyan*, sommet de 2445 mètres dominant Orsières, à l'est-nord-est ; *Mauvoisin*, mauvais voisin, patois *mauvesin*, dans la vallée de Bagnes ; le *Mauvoisin*, torrent dangereux, affluent du Rhône, entre Evionnaz et Saint-Maurice ; etc.

3° Ceux qui ont été plus ou moins contaminés par le français, plus ou moins adaptés à la prononciation française. En voici quelques types : *Combette*, petite combe, patois *combetta*, nom très fréquent ; le *Chavon*, le bout, l'extrémité, patois *tsavon*, partie du pâturage de Seron, au sud de la vallée de l'Étivaz ; le *Châble*, le dévaloir pour les bois abattus, patois *tsâblo*, *tsâblyo*, village principal de la commune de Bagnes ; les *Morgiers*, les tas de pierres, patois *mordzî*, à Chézard, Neuchâtel ; *Frenières*, localité où poussent des frê-

nes, patois *fregnîre*, vallée de l'Avançon, sur Bex ; la *Perrière*, endroit pierreuse, patois *perrère*, toponyme assez répandu ; *Neirivue*, eau noire, patois *neirivoué*, commune de la haute Gruyère ; *Carrouge*, carrefour, patois *carrodzo*, village du Jorat ; etc.

4° Enfin ceux qui ont été entièrement traduits en français. Exemples : le *Trou à l'Ours*, patois *lo perte à l'or*, dans le contrefort nord-est de la Pointe des Savolaires, au-dessus de Pont-de-Nant ; *Chantemerle*, patois *tsantamerlo*, toponyme que l'on rencontre fréquemment ; les *Chenevières*, patois *tsenevira*, *tsenevairè*, nom de lieu également très répandu ; la *Côte*, patois *la coûta* ; *Froidville*, patois *fraidèvela*, village du Jorat ; *Bellegarde*, patois *ballavouârda*, dans la vallée de la Jogne, Fribourg ; *Bonnefontaine*, patois *bounafontan-na*, commune du district de la Sarine ; *Chapelle*, patois *tsapalla*, nom de lieu très fréquent ; le *Chêne*, patois *tsâno* ; etc.

Albert Chessex.

A nos abonnés et lecteurs

Vous savez tous que la publicité contribue à la vie du journal.

Pour que le « Nouveau Confteur » soit toujours digne de son long passé, « FAVORISEZ NOS ANNONCEURS » et surtout dites-leur bien que vous avez vu leur annonce dans le « Confteur ».

Le complément indispensable des premiers beaux jours : l'appareil

PHOTO ou CINE

A. SCHNELL & FILS

PHOTO PROJECTION CINE
Place Saint-François 4 LAUSANNE

TRAPES A TAUPES



La douzaine Fr. 2.40

Max Schmidt & C^{ie}

22-24, Place Saint-Laurent
LAUSANNE